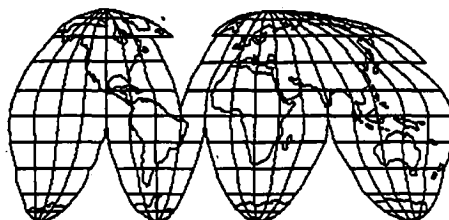




Le commerce et
la politique étrangère
cette semaine

This Week
in Trade and
Foreign Policy



du 2 au 8 septembre 1993

Communiqués

M. Beatty se réjouit de l'accord transitionnel en Afrique du Sud

Le 7 septembre 1993, n° 171

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, s'est réjoui de l'accord conclu par le forum multipartite sud-africain sur les arrangements transitionnels devant mener à un État totalement démocratique et non racial. «L'accord est un pas très positif et nous tenons à louer toutes les parties qui ont oeuvré avec tant de dévouement afin d'atteindre cette étape importante pour l'Afrique du Sud, a déclaré M. Beatty. L'annonce aujourd'hui d'une entente sur la création d'un Conseil exécutif transitionnel représente un progrès notable. Le Canada et ses partenaires du Commonwealth ont toutes les raisons d'être fier du rôle qu'ils ont joué pour inciter les parties à en arriver à ce stade», a ajouté le ministre.

Le Canada se réjouit des résultats de la conférence internationale pour la protection des victimes de la guerre

Le 3 septembre 1993, n° 170

Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, a déclaré que la Conférence internationale pour la protection des victimes de la guerre marquait une étape importante vers ce qui donnera lieu, espère-t-on au Canada, à une meilleure observation du droit international actuel. Il en a aussi souligné l'importance en attirant l'attention sur la protection des populations civiles et de leurs membres les plus vulnérables, ainsi que sur les forces de maintien de la paix et les forces de secours internationales. «Je félicite les participants à la Conférence pour leurs efforts et pour leur détermination à promouvoir l'application universelle du droit humanitaire, a-t-il ajouté. Le respect des droits de la personne est important pour mettre un frein à l'escalade de la violence, responsable de tant de souffrances dans le monde entier.» M. Beatty a qualifié la conférence de grand succès, non seulement en raison de la déclaration finale adoptée par toutes les délégations, mais aussi en raison du climat positif de bonne entente, de discipline et de tolérance qui y régnait.

Le ministre Hockin répond à l'embargo de la Communauté européenne sur les importations de bois d'oeuvre

Le 3 septembre 1993, n° 169

L'honorable Tom Hockin, ministre du Commerce extérieur, a indiqué, dans une lettre adressée au Premier ministre de la Nouvelle-Écosse, M. John Savage, que le gouvernement du Canada allait continuer de faire pression sur la Communauté européenne (CE) pour l'amener à modifier ses restrictions concernant les importations de bois d'oeuvre résineux vert en provenance du Canada. Le Canada a notamment avancé un plan d'action pour répondre à la position de la CE sur la question du nématode du pin. «Je suis très conscient des répercussions économiques de la décision européenne sur la Nouvelle-Écosse, a écrit M. Hockin. Nous allons continuer de collaborer étroitement avec l'industrie et les provinces afin de maintenir et de garantir l'accès au marché européen de nos producteurs de bois d'oeuvre.»

Chemetics exporte en Chine grâce à un financement de la SEE

Le 3 septembre 1993, n° 168

Le ministre du Commerce extérieur, l'honorable Tom Hockin, a annoncé que le gouvernement du Canada, par l'intermédiaire de la Société pour l'expansion des exportations (SEE), prêtera jusqu'à concurrence de 5,5 millions de dollars américains pour appuyer une vente par Chemetics International Co. Ltd. (Chemetics) à la Société nationale chinoise d'import-export d'instruments. On s'attend à ce que la transaction génère 150 années-personnes d'emploi au Canada.

Deux entreprises d'Edmonton exportent en Chine grâce à un financement de la SEE

Le 3 septembre 1993, n° 167

Le ministre du Commerce extérieur, l'honorable Tom Hockin, a annoncé aujourd'hui que le gouvernement du Canada, agissant par l'intermédiaire de la Société pour l'expansion des exportations (SEE), prêtera jusqu'à concurrence de 6,79 millions de dollars à la Chine pour appuyer la vente de matériel et de services connexes pour une usine de traitement de l'eau devant être conçue et mise en exploitation par deux entreprises canadiennes. La transaction sera financée par une affectation sur une ligne de crédit établie par la SEE avec la Banque de Chine. La transaction devrait créer ou maintenir 200 années-personnes d'emploi au Canada.

Le Canada participera au rétablissement des services de santé en Bosnie Herzégovine

Le 3 septembre 1993, n° 166

Le ministre des Affaires extérieures, Perrin Beatty, a annoncé une série d'initiatives évaluées à près de 2 millions de dollars que le Canada entend prendre pour contribuer à rétablir les installations médicales dans les régions de la Bosnie-Herzégovine ravagées par la guerre. «Le Canada a insisté sur l'importance de fournir des soins médicaux directement aux victimes du conflit, a déclaré M. Beatty. Cette aide contribuera à améliorer le contexte difficile dans lequel des professionnels de la santé dévoués font leur travail.» Jusqu'à présent, le Canada a versé près de 40 millions de dollars en aide humanitaire à l'ancienne Yougoslavie.

Vente de matériel de protection de l'environnement à la Chine grâce à un financement de la SEE

Le 3 septembre 1993, n° 165

Le ministre du Commerce extérieur, l'honorable Tom Hockin, a annoncé que le gouvernement du Canada, agissant par l'intermédiaire de la Société pour l'expansion des exportations (SEE), prêtera jusqu'à 5 millions de dollars américains à la Chine pour le financement d'une vente, réalisée par Black Clawson-Kennedy Ltd. (BCK), de matériel et de services pour une machine de désencrage de vieux papiers. La transaction créera environ 189 années-personnes d'emploi au Canada.

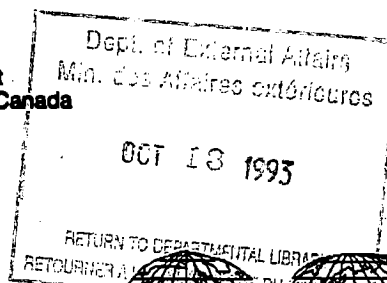
M. Beatty réitère l'appui du Canada en faveur de la démocratie au Nigéria

Le 2 septembre 1993, n° 164

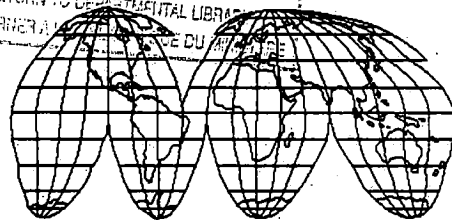
Le ministre des Affaires extérieures, M. Perrin Beatty, lors d'un entretien avec Chef Moshood Abiola, a réitéré sa préoccupation profonde envers la violation grave du processus démocratique au Nigéria. Le Chef Abiola est le vainqueur non-déclaré des élections présidentielles nigérianes tenues le 12 juin dernier et qui ont par la suite été annulées par le régime militaire. Le Canada a jugé que ces élections avaient été justes et libres. «Le Canada cherche à encourager et à promouvoir le processus démocratique au Nigéria, a déclaré M. Beatty. Nous espérons que le peuple nigérian pourra bénéficier dès que possible du leadership élu auquel il aspire et qu'il mérite depuis longtemps. Le Canada va suivre de près l'évolution de la situation au Nigéria et définira en conséquence sa politique vis-à-vis du gouvernement intérimaire, de concert avec d'autres membres de la communauté internationale.»

A VENIR :

- 5-13 septembre 1993 : Conférence internationale des Nations Unies sur la population et le développement (Le Caire)
- 21 septembre-décembre 1993 : 48^e Assemblée générale des Nations-Unies
- 23-24 septembre 1993 : Réunion des hauts-fonctionnaires de la Coopération économique Asie-Pacifique (Honolulu)
- 28-30 septembre 1993 : Réunion annuelle de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (Tokyo)
- 29 septembre 1993 : Adresse du Canada à la 48^e Assemblée générale des Nations Unies
- 16-18 octobre 1993 : Sommet de la Francophonie (Ile Maurice)
- 21-25 octobre 1993 : Réunion des chefs de gouvernement des pays du Commonwealth (Chypre)
- 17-19 novembre 1993 : 5^e Réunion ministérielle de la Coopération économique Asie-Pacifique (Seattle)
- 26-28 novembre 1993 : Réunion du Conseil des ministres de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (Rome)
- 2-3 décembre 1993 : Réunions du Conseil de l'Atlantique Nord de l'OTAN et du Conseil de coopération de l'Atlantique Nord (Bruxelles)



This Week in Trade and Foreign Policy **Le commerce et la politique étrangère cette semaine**



September 30 to October 7, 1993

PRESS RELEASES:

Canada to Participate in United Nations Mission in Haiti

October 6, 1993, No. 192

External Affairs Minister Perrin Beatty, Defence Minister Tom Siddon and Public Security Minister Douglas Lewis announced that Canada will participate in the new United Nations Mission in Haiti (UNMIH), established by UN Security Council Resolution 867 on September 23, 1993. Canada will provide a military construction contingent and a civilian police force. It is expected that about 110 Canadian Forces personnel will participate in the UN mission, most of whom will be construction engineers who will help upgrade and rebuild Haitian infrastructure such as public buildings and hospitals. An advance group of 33 military personnel will be in Haiti by October 11, preparing for the arrival of the main contingent. This advance group will also assist in the rebuilding of a local school. In addition, about 100 Royal Canadian Mounted Police officers will join the multinational UN civilian police force, which will train and monitor the work of the Haitian police.

Canada Ratifies Protocols Strengthening the Organization of American States

October 5, 1993, No. 191

External Affairs Minister Perrin Beatty announced that Canada has ratified the Washington and Managua protocols to amend the Charter of the Organization of American States (OAS). "The protection and promotion of representative democracy have been among Canada's top priorities since joining the OAS. Canada's prompt ratification of these protocols demonstrates our commitment to democracy and to the eradication of poverty in this hemisphere, as well as to OAS reform," Mr. Beatty said.

Beatty Criticizes Chinese Nuclear Test

October 5, 1993, No. 190

External Affairs Minister Perrin Beatty expressed Canada's deep concern and profound disappointment at China's detonation of a nuclear device at its testing facility in Xinjiang. Canada has urged China on numerous occasions not to engage in nuclear testing. "I very much regret that efforts by Canada, in concert with like-minded countries, were unsuccessful in deterring China from testing," said the Minister. Mr. Beatty noted that by testing a nuclear device at this time, China has failed to demonstrate the leadership that is essential on the part of nuclear powers in international non-proliferation efforts. "There is an international consensus that testing should be put behind us with other relics of the Cold War," he went on to say. "It would be tragic if the Chinese test led to an unravelling of that consensus. On the eve of negotiations for a Comprehensive Test Ban Treaty, China has ignored world opinion. I again urge China to join all other countries in ceasing nuclear testing immediately, and to contribute positively to the negotiation of a Comprehensive Test Ban Treaty."

ExportVision Brings Export Markets to Canada's Doorstep

October 4, 1993, No. 189

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, announced the launch of ExportVision -- a trade development program designed to help Canadian exporters gain new markets for their products and services. "In today's competitive economic climate, Canadian exports are leading Canada out of the worldwide recession," Mr. Hockin said. "Our high standard of living and the quality of our social programs depend, to a large degree, on exports. To export successfully we need to penetrate and develop world markets for Canadian products and services. The federal government has worked hard to open doors to international business opportunities for Canadian exporters. Securing access to markets through trade negotiations and agreements is one of the keys to Canada's productivity and competitiveness."

Hockin Welcomes Changes to Export Financing Guidelines For Commercial Banks

October 4, 1993, No. 188

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, welcomed the decision of the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) to implement important changes to export financing guidelines. The changes will affect the amount of provisions that banks must set aside against loans in specified countries. "The new regulations will make export financing more accessible for Canadian companies and will have significant positive implications for Canadian exporters," Mr. Hockin said in Vancouver, where he is attending the annual convention of the Canadian Exporters' Association.

Tom Hockin to Present Canada Export Awards

October 1, 1993, No. 187

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, will present the 1993 Canada Export Awards to 10 top Canadian exporting companies on October 4, 1993. "The employees who have devoted their talents and skills to the success of these companies deserve the grateful recognition of their fellow Canadians. It is through their efforts that Canada will maintain its stature as one of the world's most competitive exporting nations," Mr. Hockin said. He added, "The intensely competitive nature of today's global economy has forced Canadian firms to strengthen their efforts to gain access to new markets and to increase the productivity and quality of their operations and products. These 10 companies are doubly deserving of our respect under these difficult circumstances, having demonstrated to all Canadians that we can successfully compete with the rest of the world.

Beatty Extends Condolences to Families and Friends of Indian Earthquake Victims

September 30, 1993, No. 186

External Affairs Minister Perrin Beatty extended Canada's deepest sympathies to the families and friends of those who perished in the earthquake in India's Maharashtra State. "Canadians mourn with the people of India the tragic loss of life. It is an enormous disaster, which has brought much pain and suffering. Canada will provide emergency relief if such assistance is requested," Mr. Beatty said.

STATEMENTS:

Tonight I find myself at another high point in this [International Trade] portfolio, because in a few moments, I will have the honour of saluting some people [Export Award winners] who have earned special recognition for their creative efforts in selling Canadian goods, technology and services in foreign lands over the past year. I feel I am presenting these Export Awards on behalf of all Canadians, because we all have a stake in your success. When you consider that a quarter or more of Canadian jobs are directly related to exports, when you figure that each new billion dollars of exports generates around 15 000 jobs, it's clear why all Canadians have a stake in your export success. And your success is a matter of record. Trade figures for the first six months of 1993 show our merchandise exports at \$87 billion -- up 15 percent from the same period in 1992; up 21 percent for our exports to the United States. While we have done well, you and I know that as a nation, we haven't always been as bold and aggressive about exports as we could be -- as we need to be. The fact is, fewer than 100 large Canadian companies account for 70 percent of our exports. We've got to do more to encourage small- and medium-sized businesses to look beyond our borders for new growth markets. Now, government by itself can't put those potential new exporters into foreign markets, but what we can do is open doors and help them through. We can help them see the opportunities that exist for trade, not only in goods, but also in services, technology and investment. In particular, we are trying to encourage Canadian business to focus on the fast-growing markets of Asia and Latin America.

An Address by the Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, at the Presentation of the Canada Export Awards, (Vancouver, British Columbia, October 4, 1993, No. 93/57).

UPCOMING EVENTS:

- | | |
|---|--|
| September 21-
December, 1993: | 48th United Nations General Assembly |
| October 16-18, 1993: | La Francophonie Summit (Mauritius) |
| October 21-25, 1993: | Commonwealth Heads of Government Meeting (Cyprus) |
| November 18-19, 1993: | 5th Asia-Pacific Economic Co-operation Ministerial Meeting (Seattle) |
| November 30-
December 1, 1993: | Conference on Security and Co-operation in Europe
Council of Ministers Meeting (Rome) |
| December 2-3, 1993: | NATO North Atlantic Council and
North Atlantic Co-operation Council Meetings (Brussels) |

Additional copies of the above documents can be ordered through External Affairs and International Trade Canada at (613) 944-4000 or toll-free at 1-800-267-8376. "This Week in Trade and Foreign Policy/Le commerce et la politique étrangère cette semaine" is produced weekly by the Trade and Foreign Policy Communications Bureau of External Affairs and International Trade Canada.
